

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 42 (1904)  
**Heft:** 4

**Artikel:** L'accent vaudois : fragments extraits du roman : fille de paysan  
**Autor:** Tourel, O.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-200835>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONTEUR VAUDOIS

PARAISSANT TOUS LES SAMEDIS

Pour les annonces, s'adresser exclusivement à  
L'AGENCE DE PUBLICITÉ HAASSENSTEIN & VOGLER  
Grand-Chêne, 11, Lausanne.

Montreux, Ger<sup>ve</sup>, Neuchâtel, Chaux-de-Fonds, Fribourg,  
St-Imier, Delémont, Bienne, Bâle, Berne, Zurich, St-Gall,  
Lucerne, Lugano, Coire, etc.

Rédaction et abonnements :  
BUREAU DU « CONTEUR VAUDOIS, » LAUSANNE

SUISSE : Un an, fr. 4,50; six mois, fr. 2,50.

ÉTRANGER : Un an, fr. 7,20.

Les abonnements de tent des 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> avril, 1<sup>er</sup> juillet et 1<sup>er</sup> octobre.  
S'adresser au Bureau du journal ou aux Bureaux des Postes.

PRIX DES ANNONCES

Canton : 45 cent. — Suisse : 20 cent.  
Étranger : 25 cent. — Réclames : 50 cent.  
la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

## NOUVEAUX ABONNÉS

Les personnes qui prendront  
un abonnement d'UN AN, à  
dater du 1<sup>er</sup> avril prochain, rece-  
vront GRATUITEMENT les  
numéros du trimestre courant  
(1<sup>er</sup> janvier au 31 mars).



### L'accent vaudois.

Fragments extraits du roman : FILLE DE PAYSAN  
PAR O. TOUREL.

« Laissez-moi le temps de changer de chaussures  
et je suis à vous, » dit Suzanne en s'esquivant.

Elle prononçait le mot « temps » d'une façon toute  
particulière. A Ralligen, une de ses camarades de  
pension, Mlle F. (une Savoyarde civilisée), se mo-  
quait tous les jours de son accent vaudois, en débi-  
tant des discours saugreus dans lesquels elle  
faisait revenir à chaque instant les mots : temps,  
lent, souvent, pesant, qu'elle prononçait avec une  
exagération ridicule : *teimps, leint, souveint, pe-  
seint*, aux grands éclats de rire de ses amis.

C'est du reste un exercice cher aux Genevois, du  
moins aux habitants de Genève, depuis le dernier  
des gosses morveux qui courent les rues, jusqu'au  
monsieur bien, professeur ou député, en passant  
par toute la filière, sans oublier le commis-voya-  
geur, chacun sait contrefaire les *Vaudonnais*.

C'est une espèce de gymnastique nationale ge-  
noise, à laquelle tous se croient tenus de se li-  
vrer de temps en temps. Les plus acharnés sont  
souvent les Vaudois habitant Genève, ceux qui  
ont eu le « bonheur de pouvoir se débarrasser de  
ce sale accent », comme me disait, un jour, une  
demoiselle vaudoise dans un magasin de tabac.

Les Vaudois habitant Genève, qui se moquent de  
l'accent de leur pays, me rappellent la fable de  
l'âne et de la flûte, et en fait d'âne ils devraient se  
souvenir que le bout de l'oreille perce presque tou-  
jours.

J'ai connu un Genevois qui était obligé, pour sa  
santé, de vivre dans nos montagnes vaudoises.  
C'était un tapissier. Il fallait voir comment ce brave  
homme se fâchait lorsqu'on le faisait *aller*, à pro-  
pos de son accent, lorsqu'il venait à la pinte com-  
munale. « Allons, Dieu-me-damne, raconte-nous  
voir quelque chose en Genevoué! Eh! tu viens y  
*remplire* ». On eût dit que le bonhomme était sur  
un gril. Il se fâchait tout rouge. Mais où il devenait  
grotesque, c'est lorsqu'il cherchait à causer avec  
l'accent vaudois, à prendre cet accent, de façon à  
ne plus être l'objet des plaisanteries des habitués,  
en un mot à se mettre à l'abri des persécutions.

Puisque nous en sommes à la question des ac-  
cents, qu'il nous soit permis d'en dire encore deux  
mots.

« L'accent du pays de Vaud ne paraît ridicule qu'aux  
» oreilles gâtées par l'habitude d'entendre d'autres  
» accents plus prétentieux », a dit un jour un Fran-  
çais de quelque mérite.

Nos confédérés romands, qui se moquent de nous  
parce que nous disons le *teimps*, pour le temps, la  
*patience*, pour la patience, n'ont jamais réfléchi  
que ce sont leurs oreilles qui les servent mal. Le  
Genevois a l'habitude de mal prononcer une quan-  
tité considérable de mots, ce qui fait que son lan-  
gage n'est souvent qu'une espèce de jargon préten-  
tueux. Tous les mots en *an* ou *en*, il les prononce  
du nez, ce qui fait quand même *an* pour lui, mais  
l'étranger qui l'écoute entend *on*. Question d'o-

reille, d'habitude. Le Vaudois prononce *an* en exa-  
gérant le son de la lettre *a*, qui ne conserve plus  
sa pureté dans la résonnance du mot, et cela paraît  
*ain*, surtout au Genevois, qui a l'habitude de com-  
mettre la faute contraire. Cela n'empêche pas que  
le Vaudois prononce *an* d'une façon *chimiquement*  
plus juste que le Genevois. *Ain* se rapproche davan-  
tage de la prononciation pure que *on* et frappera  
beaucoup moins désagréablement les oreilles d'un  
Français, qui lui-même parlera une langue pure et  
dégagée de tout accent, parisien ou autre.

Il faut dire que ce m'sieu-là est assez difficile à  
rencontrer, par le temps qui court. Le malheureux  
qui, à Paris, prononce *représentation* tout court,  
au lieu de *représentation*, risque de se faire ex-  
pulser de son cercle. Affaire de mode.

On se moque, par exemple, de la façon dont nous  
prononçons les mots en *in*, *ien*, chemin, bien, des-  
tin, lien. Mais! chers amis de Genève, n'avez-vous  
jamais remarqué que la prononciation vaudoise qui  
vous amuse tant, par sa sincérité qui lui fait accen-  
tuer un peu outre mesure la résonnance de la finale  
*in*, est infiniment supérieure à la vôtre, qui vous  
fait dire *cheman*, *bian*. Ah oui! c'est votre poutre  
qui est *bian*. Rappelez-vous bien d'une chose, c'est  
qu'il vaudrait peut-être mieux, dans l'intérêt de la  
langue française que la mappemonde *pinchât* du  
côté du pays de Vaud, que *de poncher* du côté de  
Genève.

Les fautes grossières de prononciation que nous  
commettons, nos compatriotes les commettent  
aussi. Nous disons un mot, un mo, avec le *o* court,  
au lieu de dire un *mô*. Lot doit se prononcer *lô*,  
tandis que dot se prononce *dohe*. Nous en pronon-  
çons pourtant quelques-uns d'une manière juste, —  
le dos, piano, paletot (le Neuchâtois prononce le  
*o* court dans ces mots-là, ce qui paraît grotesque).  
Kilo doit se prononcer *kilo*, comme tous les mots  
se terminant par un *o* seul, ou suivi d'une con-  
sonne, d, s, t, z, etc., muette, ou plutôt qui ne doit  
pas se prononcer.

A propos du Neuchâtois, chacun sait qu'on a la  
prétention, à Neuchâtel, de parler le meilleur *fran-  
çais* de toute la Suisse. On le parle même mieux  
qu'en France, à ce qu'il paraît. Mieux qu'en Auver-  
gne, oui.

Il y a quelques années eut lieu à Neuchâtel une  
solenité littéraire, à laquelle assistaient en qualité  
d'invités des Français de marque, de hautes per-  
sonnalités dans le monde littéraire. Un conseiller  
d'Etat neuchâtois fit un superbe discours, auquel  
répondit, en termes excessivement flatteurs, le cé-  
lèbre X., une des gloires actuelles de la littérature  
française. Diplomate comme un Français distingué  
sait l'être, et par dessus le marché malin et légè-  
rement ironique, notre haut personnage s'était in-  
formé à Berne, la veille, chez un welsche dont  
nous tirons le nom, de ce qu'il pourrait bien dire  
de spécial aux Neuchâtois, pour chatouiller agréa-  
blement leur amour-propre.

« Dites-leur que vous êtes stupéfait, renversé,  
» d'entendre parler à Neuchâtel un français aussi  
» pur, aussi distingué. Ajoutez qu'en France la  
» langue s'abatardit, et que Neuchâtel sera bientôt  
» la seule ville du monde où notre belle langue  
» aura conservé sa pureté et sa distinction. Ce n'est  
» pas vrai, mais dites-leur quand même, ils le  
» croiront d'autant plus facilement qu'ils le croient  
» déjà. »

Le discours fut applaudi avec frénésie. Le lende-  
main, les journaux locaux, bientôt reproduits par  
une bonne partie de la presse romande, donnaient  
le texte entier des discours prononcés, et l'accom-  
pagnaient d'une foule de commentaires d'une naï-  
veté désopilante.

Le Français avait touché juste. Tout le monde  
était flatté et chacun de se croire un petit Bossuet.  
Quel dommage qu'à la cérémonie personne n'ait  
chanté la *Grâde voie des chênes*.

Quant à nos amis de Fribourg, qui prétendent  
parler un français supérieur au nôtre, parce qu'ils  
disent quatre-vingts au lieu de huitante, nous leur  
répondrons que s'ils ont adopté avec tant de facilité  
la décision un peu arbitraire de l'Académie fran-  
çaise, c'est qu'elle les a débarrassés à tout jamais  
du terrible huitante que beaucoup ont tant de peine  
à prononcer. Presque tous disent *houitante*. Il  
reste encore le terrible huit, huit, mais on l'évite  
autant que possible, en attendant que l'Académie,  
prise d'une nouvelle crise de huitophobie, le sup-  
prime à son tour.

Nous demandons humblement pardon à nos con-  
fédérés romands de remettre un peu les choses en  
place et de rétablir les faits.

Ils nous pardonneront d'autant plus volontiers  
qu'ils reconnaîtront certainement que nous avons  
raison.... O. TOUREL.

Eh *bian*, amis de Genève, de Neuchâtel et  
de Fribourg, qu'on *pâssez*-vous?

La fille de sa mère. — Un père tance sa  
fille, dont l'amour de la dépense est absolu-  
ment immodéré :

— Tu es possédée de la même folie des  
grandeurs que ta défunte mère, tu me ruine-  
ras à brève échéance.... Ah! Pauline, Pauline,  
pourquoi faut-il que tu sois la fille de ta mère!

A l'œuvre. — Dans une auberge du Gros  
de Vaud, deux trimardeurs allemands, affa-  
més, sont atablés devant un énorme plat de  
choucroute qu'ils détruisent à formidables  
fourchetées.

Après les avoir considérés un moment, un  
vieux paysan, seul dans un coin, grommelle  
d'un air indigné :

— En voilà des gaillards ; me brûle, si on ne  
dirait pas qu'ils rentrent du foin en tâche.

### Amende honorable.

La lettre ci-dessous est absolument authentique.  
Nous la tenons de la personne même à qui elle fut  
écrite, par une domestique dont une indécatesse  
— indécatesse plutôt inconsciente — avait motivé  
le renvoi.

Chère madame,

Excusez-moi de mon silence, je ne puis tar-  
der plus longtemps enfin de vous donner de  
mes nouvelles qu'elles sont vraiment délicieu-  
ses comme la dernière tasse de thé que j'ai bu  
dans cette belle cuisine. Mille remerciements  
de toutes les fatigues et les peines que ma jeu-  
nesse a fait sentir. L'esprit était encore volage,  
maintenant je veux le garder et le fait voir où  
il doit se montrer comme l'oiseau qui vient  
sur la fenêtre becqueter les miettes. Merci,  
grand merci de tout cœur des bons conseils  
que madame m'a donné, je veux et je tiens  
de les suivre. Je vous prie que cette *tache* ne  
veut pas seulement me servir de leçon pour  
un jour mais pour le reste que j'aurais à vivre